



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XVI Legislatura
Disegni di legge e relazioni

Anno 2021
N. 37

XVI. Gesetzgebungsperiode
Gesetzentwürfe und Berichte

Jahr 2021
Nr. 37

DISEGNO DI LEGGE

GESETZENTWURF

NORME URGENTI DI RINVIO
DEL TURNO ELETTORALE
PRIMAVERILE 2021
PER L'ELEZIONE DEL SINDACO
E DEI CONSIGLI COMUNALI

DRINGENDE BESTIMMUNGEN
BETREFFEND DEN AUFSCHUB
DES WAHLTERMINS IM
FRÜHJAHR 2021 FÜR DIE WAHL
DES BÜRGERMEISTERS UND
DER GEMEINDERÄTE

PRESENTATO

EINGEBRACHT

DALLA GIUNTA REGIONALE

AM 12. APRIL 2021

IN DATA 12 APRILE 2021

VON DER REGIONALREGIERUNG

DISEGNO DI LEGGE

Norme urgenti di rinvio del turno elettorale primaverile 2021 per l'elezione del sindaco e dei consigli comunali.

DISEGNO DI LEGGE

Relazione

Preso atto dell'evolversi della situazione epidemiologica e considerata la necessità di garantire lo svolgimento delle consultazioni elettorali in condizioni di sicurezza per i cittadini, non è possibile convocare i comizi elettorali per l'elezione del sindaco e del consiglio comunale in 2 comuni della provincia di Trento e in 3 comuni della provincia di Bolzano nel rispetto del termine stabilito dall'articolo 217, comma 2, del Codice degli enti locali. Viene pertanto proposto il presente disegno di legge di rinvio del turno elettorale primaverile e di accorpamento del medesimo a quello autunnale che viene anticipato.

L'articolo 1, comma 1, stabilisce che il turno elettorale della primavera 2021 (extra turno generale) per l'elezione del sindaco e dei consigli dei comuni che devono essere rinnovati per motivi diversi dalla scadenza del mandato si svolga in una domenica compresa tra il 1° settembre e il 15 novembre 2021, in deroga alla disciplina ordinaria dettata dall'articolo 217 (*Turni elettorali*) del Codice degli enti locali approvato con la legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m. (di seguito CEL), secondo il quale il turno elettorale primaverile avrebbe dovuto svolgersi in una domenica compresa tra il 1 maggio e il 15 giugno.

Il **comma 2** chiarisce che il turno elettorale stabilito dal comma 1 si configura come unico turno elettorale per l'anno 2021: si svolgono tra il 1° settembre e il 15 novembre anche le elezioni nei comuni i cui organi devono essere rinnovati, se le condizioni che rendono necessarie le elezioni si verificano prima dell'indizione del turno stesso. Qualora le condizioni si verificano successivamente, l'elezione ha luogo nel primo turno elettorale dell'anno 2022.

GESETZENTWURF

Dringende Bestimmungen betreffend den Aufschieb des Wahltermins im Frühjahr 2021 für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte

GESETZENTWURF

Begleitbericht

Angesichts der Entwicklung des epidemiologischen Notstands und der Notwendigkeit, die Wahlen unter sicheren Bedingungen für die Bürgerinnen und Bürger durchzuführen, kann die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte in zwei Gemeinden der Provinz Trient und in drei Gemeinden der Provinz Bozen nicht innerhalb der im Art. 217 Abs. 2 des Kodex der örtlichen Körperschaften festgelegten Frist ausgeschrieben werden. Demzufolge wird dieser Gesetzentwurf vorgelegt, der den Aufschieb des Wahltermins im Frühjahr und die Zusammenlegung desselben mit dem vorverlegten Wahltermin im Herbst vorsieht.

Im **Art. 1 Abs. 1** wird festgelegt, dass – in Abweichung von der Bestimmung laut Art. 217 (*Wahltermine*) des mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F. genehmigten Kodex der örtlichen Körperschaften (in der Folge Kodex genannt), gemäß dem die Wahlen im Frühjahr an einem Sonntag zwischen dem 1. Mai und dem 15. Juni stattfinden – der Wahltermin im Frühjahr 2021 (außerhalb des allgemeinen Wahltermins) für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte in den Gemeinden, in denen diese aus anderen Gründen als dem Ablauf der Amtszeit neu zu wählen sind, auf einen Sonntag zwischen dem 1. September 2021 und dem 15. November 2021 anzuberaumen ist.

Im **Abs. 2** wird erklärt, dass der Wahltermin laut Abs. 1 der einzige Wahltermin im Jahr 2021 ist: Zwischen dem 1. September 2021 und dem 15. November 2021 finden nämlich auch die Wahlen in den Gemeinden statt, deren Organe erneuert werden müssen, sofern die Bedingungen, die die Wahlen erforderlich machen, vor Ausschreibung der Wahl eintreten. Wenn die Bedingungen später eintreten, finden die Wahlen zum ersten Wahltermin des Jahres 2022 statt.

Il **comma 3** introduce una deroga al termine di validità di 180 giorni, stabilito dall'art. 235, comma 8, del CEL per le sottoscrizioni delle dichiarazioni di presentazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale (e relative autenticazioni) successive al 1° gennaio 2021.

Il **comma 4** stabilisce che conservano validità anche le sottoscrizioni (e relative autenticazioni) delle dichiarazioni di accettazione di candidatura successive al 1° gennaio 2021.

Il **comma 5** nel caso la data delle elezioni fosse stabilita nella giornata di domenica 19 settembre 2021, anticipa di una settimana i termini per la presentazione delle liste e degli allegati, nonché di pubblicazione dei contrassegni tradizionali depositati presso la giunta provinciale competente per territorio, al fine di non far coincidere tali scadenze con il fine settimana di ferragosto.

Il **comma 6** dispone la riduzione a un terzo del numero minimo di sottoscrizioni richiesto in via ordinaria per la formazione delle candidature.

Il **comma 7** chiarisce che la riduzione non ha effetto sul numero massimo di sottoscrizioni, che rimane stabilito nella misura prevista in via ordinaria, al fine di scongiurare il pericolo di ricusazione (a causa del numero eccessivo di sottoscrizioni) di liste che avessero già raccolto le sottoscrizioni facendo affidamento sulle disposizioni dell'articolo 235 del CEL.

Il **comma 8**, tenuto conto dei gravi disagi e dei maggiori carichi di lavoro e responsabilità derivanti dall'applicazione dei protocolli di sicurezza e contenimento della diffusione della pandemia da Covid-19 all'attività degli addetti agli uffici elettorali, dispone l'aumento del 30 per cento dei compensi. I compensi spettano nella misura ordinaria per l'eventuale turno di ballottaggio, che richiede di per sé un minore impegno agli addetti ai seggi.

Il **comma 9** dà ingresso all'applicazione delle

Mit **Abs. 3** wird eine Abweichung von der im Art. 235 Abs. 8 des Kodex festgelegten Verfallsfrist von 180 Tagen für die nach dem 1. Jänner 2021 geleisteten Unterschriften zu den Erklärungen über die Vorlegung der Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds (und die entsprechenden Beglaubigungen) eingeführt.

Im **Abs. 4** wird festgelegt, dass auch die nach dem 1. Jänner 2021 geleisteten Unterschriften (und die entsprechenden Beglaubigungen) zu den Erklärungen über die Annahme der Kandidatur ihre Gültigkeit beibehalten.

Falls die Wahlen am Sonntag, den 19. September 2021 stattfinden, werden laut **Abs. 5** die Fristen für die Vorlegung der Listen und der Beilagen, sowie für die Veröffentlichung der bei der gebietsmäßig zuständigen Landesregierung hinterlegten traditionellen Listenzeichen um eine Woche vorverlegt, damit sie nicht mit dem Maria-Himmelfahrts-Wochenende zusammenfallen.

Mit **Abs. 6** wird die Mindestanzahl der für die Aufstellung der Kandidaturen erforderlichen Unterschriften auf ein Drittel reduziert.

Im **Abs. 7** wird erklärt, dass die Reduzierung keinen Einfluss auf die Höchstzahl der Unterschriften hat, die weiterhin den vorgesehenen Zahlen entsprechen wird, um die Gefahr der Zurückweisung (aufgrund der zu hohen Unterschriftenzahl) von Listen zu vermeiden, die bereits die Unterschriften gemäß Art. 235 des Kodex gesammelt haben.

Im **Abs. 8** wird in Anbetracht der großen Schwierigkeiten, der erhöhten Arbeitslast und der aus der Anwendung der Sicherheitsprotokolle zur Eindämmung der Covid-19-Pandemie erwachsenden Verantwortung die Erhöhung um 30 Prozent der Vergütung für die Mitglieder der Wahlbehörden verfügt. Für die eventuelle Stichwahl stehen die Vergütungen im üblichen Ausmaß zu, da diese an und für sich einen geringeren Aufwand seitens der Mitglieder der Wahlbehörden erfordert.

Laut **Abs. 9** finden die eventuell vom Staat in

modalità operative, precauzionali e di sicurezza che saranno eventualmente stabilite dallo Stato (in relazione alle elezioni comunali) per la raccolta del voto nelle sezioni ospedaliere che ospitano reparti COVID e per l'esercizio domiciliare del voto per gli elettori sottoposti a trattamento domiciliare o in condizioni di quarantena o di isolamento fiduciario per COVID-19

L'**articolo 2** stabilisce la natura urgente delle disposizioni del presente disegno di legge disponendo pertanto che esse, se approvate dal Consiglio regionale (e conseguentemente promulgate) entrino in vigore fin dal giorno successivo a quello della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Zusammenhang mit den Gemeindewahlen festgelegten operativen Modalitäten sowie Vorsichts- und Sicherheitsmaßnahmen für die Entgegennahme der Stimmen in den Krankenhaussprengeln mit COVID-Stationen und für die Stimmabgabe am Domizil für Wähler, die sich in häuslicher Behandlung befinden oder wegen COVID-19 unter Quarantäne oder häuslicher Isolation auf Vertrauensbasis stehen, Anwendung.

Im **Art. 2** wird die Dringlichkeit der in diesem Gesetzentwurf enthaltenen Bestimmungen erklärt und demnach verfügt, dass diese – falls sie vom Regionalrat genehmigt (und folglich verkündet) werden – am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft treten.

DISEGNO DI LEGGE
**Norme urgenti di rinvio del turno
elettorale primaverile 2021 per
l'elezione del sindaco e dei consigli
comunali.**

Articolo 1

*Rinvio del turno elettorale primaverile dell'anno
2021.*

1. Il turno elettorale primaverile dell'anno 2021 per l'elezione del sindaco e dei consigli comunali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 217, comma 2, della legge regionale 3 maggio 2018 n. 2, si svolge in una domenica compresa tra il 1° settembre 2021 e il 15 novembre 2021.

2. Per l'anno 2021, si svolgono nel turno elettorale di cui al comma 1 anche le elezioni nei comuni i cui organi devono essere rinnovati, se le condizioni che rendono necessarie le elezioni si verificano prima dell'indizione del turno stesso. Qualora le condizioni si verificano successivamente, l'elezione ha luogo nel primo turno elettorale dell'anno 2022.

3. In deroga al termine stabilito a pena di nullità dall'articolo 235, comma 8, della LR n. 2 del 2018, le sottoscrizioni delle dichiarazioni di presentazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale e le relative autenticazioni, successive al 1° gennaio 2021, conservano validità nell'ambito del turno elettorale di cui al comma 1.

4. Le dichiarazioni di accettazione della candidatura e le relative autenticazioni, successive al 1° gennaio 2021, conservano validità nell'ambito del turno elettorale di cui al comma 1.

5. In caso di elezioni nella giornata di domenica 19 settembre 2021, le candidature, le liste e gli allegati sono presentati, in deroga all'articolo 242, comma 4, della legge regionale n. 2 del 2018, nelle ore d'ufficio nel periodo compreso tra il quarantatreesimo giorno e le ore 12.00 del

GESETZENTWURF
**Dringende Bestimmungen betreffend
den Aufschub des Wahltermins im
Frühjahr 2021 für die Wahl des
Bürgermeisters und der Gemeinderäte**

Art. 1

Aufschub des Wahltermins im Frühjahr 2021

(1) In Abweichung von der Bestimmung laut Art. 217 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 wird der Wahltermin im Frühjahr 2021 für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte auf einen Sonntag zwischen dem 1. September 2021 und dem 15. November 2021 anberaumt.

(2) Im Jahr 2021 finden zum Wahltermin laut Abs. 1 auch die Wahlen in den Gemeinden statt, deren Organe erneuert werden müssen, sofern die Bedingungen, die die Wahlen erforderlich machen, vor Ausschreibung der Wahl eintreten. Wenn die Bedingungen später eintreten, finden die Wahlen zum ersten Wahltermin des Jahres 2022 statt.

(3) In Abweichung von der Verfallfrist laut Art. 235 Abs. 8 des RG Nr. 2/2018 behalten die nach dem 1. Jänner 2021 geleisteten Unterschriften zu den Erklärungen über die Vorlegung der Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds und die entsprechenden Beglaubigungen im Rahmen des Wahltermins laut Abs. 1 ihre Gültigkeit.

(4) Die nach dem 1. Jänner 2021 abgegebenen Erklärungen über die Annahme der Kandidatur und die entsprechenden Beglaubigungen behalten im Rahmen des Wahltermins laut Abs. 1 ihre Gültigkeit.

(5) Falls die Wahlen am Sonntag, den 19. September 2021 stattfinden, werden die Kandidaturen, die Listen und die Beilagen in Abweichung von Art. 242 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 während der Amtsstunden zwischen dem dreiundvierzigsten Tag und 12.00

quarantesimo giorno antecedente quello di votazione, domenica compresa, e la pubblicazione prevista dall'articolo 220, comma 9, è effettuata non oltre il quarantunesimo giorno antecedente quello di votazione.

6. Ai fini della formazione delle candidature per il turno elettorale di cui al comma 1, il numero minimo di sottoscrizioni richiesto dalle lettere da a) a f) del comma 1 dell'articolo 235 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 è ridotto a un terzo, con arrotondamento aritmetico.

7. La riduzione disposta dal comma 6 non ha effetto sul numero massimo di presentatori, che rimane determinato con riferimento alle cifre indicate nelle lettere da a) a f) del comma 1 dell'articolo 235 della legge regionale n. 2 del 2018.

8. Per il turno elettorale di cui al comma 1 spettano ai componenti degli uffici elettorali i compensi, aggiornati al 2021, previsti dall'articolo 232 della legge regionale n. 2 del 2018 aumentati del 30 per cento con arrotondamento all'unità superiore. Alla maggiore spesa provvedono i comuni con le risorse proprie. La maggiorazione non spetta per l'eventuale turno di ballottaggio.

9. Per il turno elettorale di cui al comma 1 trovano applicazione le modalità operative, precauzionali e di sicurezza stabilite dallo Stato in relazione alle elezioni comunali per la raccolta del voto nelle sezioni ospedaliere che ospitano reparti COVID e per l'esercizio domiciliare del voto per gli elettori sottoposti a trattamento domiciliare o in condizioni di quarantena o di isolamento fiduciario per COVID-19.

Articolo 2

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Uhr des vierzigsten Tages vor dem Wahltag einschließlich des Sonntags vorgelegt, und die im Art. 220 Abs. 9 vorgesehene Veröffentlichung wird spätestens am einundvierzigsten Tag vor dem Wahltag vorgenommen.

(6) Für die Aufstellung der Kandidaturen für den Wahltermin laut Abs. 1 wird die im Art. 235 Abs. 1 Buchst. a)–f) des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 angegebene Mindestanzahl an Unterschriften arithmetisch gerundet auf ein Drittel reduziert.

(7) Die Reduzierung laut Abs. 6 hat keinen Einfluss auf die Höchstzahl der Listeneinbringer, die weiterhin den im Art. 235 Abs. 1 Buchst. a)–f) des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 angegebenen Zahlen entspricht.

(8) Für den Wahltermin laut Abs. 1 gebühren den Mitgliedern der Wahlbehörden die auf das Jahr 2021 aktualisierten Vergütungen laut Art. 232 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018, erhöht um 30 % mit Aufrundung auf die nächsthöhere ganze Zahl. Für die Mehrausgaben sorgen die Gemeinden mit eigenen Mitteln. Bei der eventuellen Stichwahl steht keine Erhöhung zu.

(9) Für den Wahltermin laut Abs. 1 finden die vom Staat in Zusammenhang mit den Gemeindewahlen festgelegten operativen Modalitäten sowie Vorsichts- und Sicherheitsmaßnahmen für die Entgegennahme der Stimmen in den Krankenhaussprengeln mit COVID-Stationen und für die Stimmabgabe am Domizil für Wähler, die sich in häuslicher Behandlung befinden oder wegen COVID-19 unter Quarantäne oder häuslicher Isolation auf Vertrauensbasis stehen, Anwendung.

Art. 2

Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.